



IT PISTOLA PER SIGILLANTI MONOCOMPONENTI IN CARTUCCIA
Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

EN GUN FOR SINGLE COMPONENT SEALANTS IN CARTRIDGES
Operation and Maintenance Manual

Pistola per sigillanti monocomponenti in cartuccia normale e bicomponente in cartucce contrapposte da 310 ml. Modello per cordatura con pistone telescopico. L'aria non è a contatto con la cartuccia che può quindi essere in alluminio o plastica. Estrema semplicità nella sostituzione delle cartucce. Uno scarico rapido dell'aria in pressione contenuta nel pistone, garantisce una istantanea interruzione della fuoriuscita del prodotto al momento del rilascio della leva ed una molla interna al pistone garantisce il ritorno rapido del pistone in posizione di riposo. La quantità di prodotto in uscita è controllata da un regolatore micrometrico di pressione.

Gun for single-component sealants in cartridge. For 310 ml cartridge only. Model for beading with telescopic piston. The air is not in direct contact with the cartridge, which can therefore be in aluminum or plastic. Easy cartridge replacement for fast product change. A quick air pressure release from the piston, grants an immediate shutdown of the product flow as soon as the trigger is released and a spring inside the piston makes sure that it quickly returns to its idling position. The product quantity flow is controlled by a micrometric pressure regulator.

Particolari di ricambio - Spare parts

Rif.	Codice-code
1	BU099147
2	BD098459
3	BH099226
4	BF099009
5	BB098963
6	BA098976
7	BS098992
8	BA088314
9	BL098222
10	BT099224
11	BH099225
12	BS088094
13	BE098492
14	BH099116
15	BU099011
16	AH037402
17	BU098349
18	BE098290
19	BH098332
20	BD098458
21	BD048193
22	BH099041
23	BD098727
24	BE098436
25	BH098480
26	BH099108

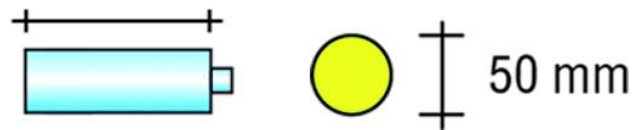
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA

Pressione di lavoro	bar	da	0	a	6
Working pressure	psi	from	87	to	116
Dimensioni	mm	470 x160 x 65			
Dimensions					
Peso Netto	kg (lb)	0,974 kg (1,59 lb)			
Net Weight					
MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO		10 bar (145 psi)			
MAXIMUM WORKING PRESSURE					

N B : Massimo livello di rumorosità : a 0.5 mt. (20 inches.) posteriore 78 dBA , a 1 mt. (40 inch) laterale 71 dBA
 N.B. : Maximum operating noise level: at 0.5 m (20 inches) rear 78 dBA, at 1 m (40 inches) lateral 71 dBA

DIMENSIONI CARTUCCE DI SIGILLANTE
CARTRIDGE DIMENSIONS

Max 215 mm



INSERIMENTO DELLE CARTUCCE DI SIGILLANTE

INSERTING THE CARTRIDGE OF SPRAYABLE SINGLE - COMPONENT SEALANT

	1)	Togliere il coperchio del fondo della cartuccia con i sali in essa contenuti
		Remove the bottom cover of the cartridge and the salts contained in it.
	2)	Rompere la membrana di uscita del prodotto.
		Remove the product output membrane.

	3)	Avvitare l'ugello in dotazione sulla cartuccia.
		Screw the nozzle supplied with the cartridges.
	4)	Inserire la cartuccia nella pistola fino a bloccarla, come indicato nello schema a fianco
		Insert the cartridge into the gun until it stops, as shown in the diagram on the left
	5)	Tagliare l'ugello secondo le esigenze
		Cut the nozzle fitted on the cartridge to suit your requirements.

(IT) Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

Pistola per sigillanti monocomponenti in cartucce
PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA
MANUTENZIONE DELLA PISTOLA. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE
CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.



(EN) Operation and maintenance manual

Seam sealing gun for single component sealants in cartridges
PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY BEFORE
PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE GUN.
THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.

GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poichè forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE.

OVERVIEW

This Manual is an integral part of the product and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE.

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore.

UNPACKING

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visible damaged parts. If in doubt, do not use the seam sealing gun and contact your dealer.

DESTINAZIONE ED USO

Questa rivoluzionaria pistola permette di applicare sigillanti monocomponenti di tutti i tipi; (confezionati in cartucce di alluminio e plastica) può creare cordonature di varie larghezze su portiere e cofani.

USE AND OPERATION

This revolutionary system allows the application of all kinds of single component sealants (in aluminum, and plastic cartridges), it makes beadings of various widths on doors and bonnets.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

RISCHI PER USO IMPRORIO

- NON puntare MAI la pistola in direzione del corpo umano o di animali
NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate
Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio della pistola scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria e i materiali vernicianti



- NEVER point the seam sealing gun at people or animals.
NEVER use unsuitable foam containers
Before carrying out any disassembly, cleaning or re-assembly operations on the seam sealing gun, ALWAYS release the air and foam pressures.

RISCHI PER LA SALUTE

Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura.

- E' quindi OBBLIGATORIO durante l'uso seguire alcune indicazioni:
Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo
Utilizzare la pistola SOLO in aree adeguate o ambienti ben aerati
Durante l'utilizzo della pistola indossare SEMPRE indumenti con protezione adeguati per la protezione del corpo
Indossare SEMPRE guanti, occhiali e maschere con filtri a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti e dei solventi con la pelle o gli occhi



RISKS TO HEALTH

Many products contain organic solvents or chemical products that are harmful and which may cause poisoning due to toxic vapours released during spraying.

- It is therefore OBBLIGATORY to take the following precautions:
CAREFULLY read the technical cards of the products to be used
Use the seam sealing gun ONLY in adequately ventilated or aerated areas.
ALWAYS wear adequate safety clothing for the protection of the body
ALWAYS wear gloves, goggles and masks with activated carbon filters to avoid risks caused by toxic vapours or from contact of the products and solvents with the skin or eyes.

RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE

Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare la pistola SOLO in aree adeguate o ambienti ben aerati

- Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico
NON utilizzare SOLVENTI IDROCARBURI ALOGENATI (1.1.1 TRICLORURO DI METILE, CLORURO DI ETILE etc.) poiché causano reazioni chimiche con alcuni materiali della pistola provocando pericolose esplosioni.
Assicuratevi che tutti i prodotti vernicianti ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche di sicurezza dei prodotti



RISKS OF FIRE AND EXPLOSION

Many products contain highly inflammable organic solvents or chemical products. Use the seam sealing gun ONLY in suitable areas or well-ventilated environments.

- Avoid all actions that might trigger fires, such as smoking, create sparks, or raise electrical risks of any kind
DO NOT utilise HALOGEN-TYPE HYDROCARBON SOLVENTS (1.1.1 TRICHLOROMETHYL OR TRICHLOROETHYLENE, etc.) because they can trigger chemical reactions with some of the materials in the seam sealing gun and create the risk of dangerous explosions.
Make sure that all the products and solvents used are chemically compatible by carrying out a cross check on the product safety data sheets.

ALTRI RISCHI

- E' VIETATO utilizzare la pistola per la spruzzatura di prodotti alimentari o medicinali
E' VIETATO utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

OTHER RISKS

- IT IS FORBIDDEN to use the seam sealing gun for spraying food or medical products
IT IS FORBIDDEN to use the gun in areas where machines such as conveyor belts, robots, etc. are working

INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Verificare che l'impianto d'aria cui viene collegato l'aerografo fornisca sempre aria filtrata da impurità d'acqua ed olio.

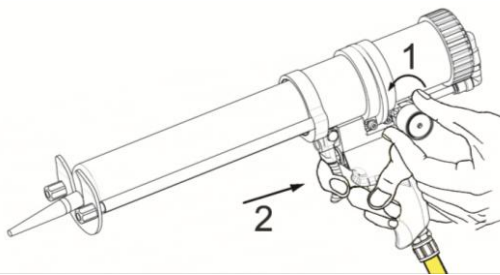
INSTALLATION

For the safe operation and the correct maintenance, the seam sealing gun must be used only by an operator who has been provided with the adequate preparation. Make sure that the compressed air used is always filtered and free from impurities, moisture and oil.

ISTRUZIONI PER L'USO

Controllate se la pressione di esercizio è adatta per il prodotto che state usando e non collegatevi all'aria dell'impianto finché non siete assolutamente pronti ad iniziare il lavoro.

- Collegare l'aria compressa ad una pressione di circa 6 bar
Chiudere il regolatore di pressione (1), ruotando in senso orario.
Tirare la leva (2) e aprire gradatamente il regolatore (1) in modo da ottenere cordonature della consistenza desiderata.
Uno scarico rapido dell'aria in pressione contenuta nel pistone, garantisce una istantanea interruzione della fuoriuscita del prodotto al momento del rilascio della leva
Una molla interna al pistone garantisce il ritorno rapido del pistone in posizione di riposo



ISTRUZIONI FOR USE

Check if the air pressure you are using is suitable for the product and the material to be sprayed and do not connect it to the airline until you are absolutely ready to start working..

- Set the compressed air at a pressure of about 6 bar
Close the pressure regulator (6), turning it clockwise.
Pull the lever (1) and gradually open the regulator (2) to obtain the desired consistency beadings.
A fast air exhaust from the piston guarantees the instant shutdown of the product, as soon as the trigger is released.
A spring inside the piston allows it to go back quickly to its idling position.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

N.B.: NON FARE FUNZIONARE LA PISTOLA SENZA LA CARTUCCIA PER EVITARE LA ROTTURA DEL PISTONE!

IMPORTANTE:
La lettura delle seguenti istruzioni assicurerà l'uso corretto e il buon funzionamento della pistola.
L'elenco dei materiali usati per la costruzione di questa pistola sarà reso disponibile su richiesta.



SAFETY ADVICE

IMPORTANT: DO NOT WORK WITH THE GUN WITHOUT THE CARTRIDGE, YOU COULD DAMAGED THE PISTON!

IMPORTANT:
Please read these instructions carefully to ensure the safe and effective use of this tool.
The list of materials used for the construction of the equipment is available on demand.

ATTENZIONE

- E' VIETATO effettuare la manutenzione dell'aerografo se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.
E' VIETATO effettuare la manutenzione dell'aerografo se non si utilizzano ricambi originali ANI S.p.a.



WARNING

- It is FORBIDDEN to clean the seam sealing gun if the person in charge has not been provided with adequate instructions.
The maintenance of the seam sealing gun is FORBIDDEN if not using original ANI spare parts

CLEANING OF THE SPRAY GUN

MESSA FUORI SERVIZIO DELL'AEROGRAFO

Per lo smantellamento dell'aerografo è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di solvente o prodotto. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.



PLACING THE SEAM SEALING GUN OUT OF SERVICE

Before dismantling the seam sealing gun, ensure that there are no solvent or product residues. The gun's construction materials are completely recyclable but must be divided according to the type of material and disposed in the special collection centres.